

【第1会場：4S08教室（1）】

団体名：特定非営利活動法人 日本ペルー共生協会（AJAPE）

<http://ajape.org/>

## アハペ AJAPEとは…

Asociación Japonés Peruana のイニシャルをとった略称です。1999年8月から発足して活動しています。会長はペルー人、副会長は日本人、組織はペルー人と日本人が半々ぐらいです。1994年から地域で在日ペルー人コミュニティの生活水準を改善するために活動していましたが、教育の問題にニーズがあり活動の重点を教育に特化することにしました。2005年にNPOとして登録。2008年より文化庁委託事業、2009年より文科省・IOM委託事業を受けています。これらの事業による活動を通じて、年に1回教育フォーラムを開催し、その年の教育のテーマについてコミュニティの人々と話をしています。

## わたしたち、AJAPE がしていること…

主にスペイン語圏の人々を対象とし、日本語とスペイン語の二言語で地域の子どもたち、大人たちのための日本語支援をしています。また二言語によるバイリンガル日本語教師の育成にも力を入れています。スペイン語で必要な地域の情報を提供し、スペイン語圏コミュニティの人々の社会参加をサポートしています

AJAPE は、町田、大和、伊勢崎で活動しています。

### 町田

- ・ 学習支援
- ・ スペイン語教室
- ・ 日本語教室
- ・ ペルー料理教室
- ・ ペルー文化の紹介

### 大和

- ・ 架け橋教室（文部科学省・IOM委託事業）
- ・ 大和子ども日本語教室（文化庁委託事業）
- ・ よみきかせの会（神奈川民際）
- ・ バイリンガル教師養成講座（文化庁委託事業）
- ・ スペイン語継承言語教室
- ・ アカデミア（中高生向け塾）

### 伊勢崎

- ・ 日本語教室（文化庁委託事業）

全国からスペイン語による教育相談を受け付けています。

活動の様子です。



大和子ども日本語教室



伊勢崎の日本語教室



バイリンガル教師養成講座

事業実施概要

事業名称	AJAPE スペイン語圏対象日本語教室	
地域の課題	近年、日本生まれの子どもも増え、家庭では日本語の分からない親とスペイン語で話し、学校に行けばスペイン語の分からない先生や教室の仲間たちと日本語で意思疎通を図っている。問題はどちらの言語においても中途半端になっていることである。	
事業の目的	スペイン語圏の人々に対し日本語教育を行うとともに、スペイン語で必要な情報提供をしていくことにより、地域での日常生活を支える。	
事業の概要	<b>日本語教育の実施</b>	
	名称	AJAPE 大和子ども日本語教室 AJAPE 群馬日本語教室
	目的	「読みの力」の伸長 「読みの力」の伸長
	対象	スペイン語圏の子ども スペイン語圏の大人
	人数	19 人（主にペルー、ブラジル） 48 人（主にペルー、ブラジル）
	時間	週 4 回 × 2 時間（全 220 回） 2,5 時間 × 9 回（全 67,5 時間）
	内容	保護者が教えることのできない日本語のことばを保護者の代わりとなりサポートする。 日本語のレベルに分けてクラスを編成し、身近な話題中心に季節感も取り入れたテーマで会話練習を行う。
	<b>日本語教育を行う人材の養成・研修の実施</b>	
	名称：AJAPE 大和バイリンガル日本語教師養成講座 目的：日本語指導の基本である母語と日本語「言語能力」の評価法を二言語で習得し的確な指導ができるようにする。 対象：スペイン語圏の人に言語教育をしている人 時間：30 時間（全 6 回） 人数：20 人（出身・国籍：日本、ペルー、コロンビア、ボリビア、チリ） 内容：言語の理論的な学習、日本語をよりよく学習する為母語の力を測り子どもの実情を把握して指導することを目指す。日本語非母語話者への補講兼勉強会も別途開催。	
	<b>日本語教育のための学習教材の作成</b>	
名称：大和市の図書館を使用するためのガイドブック 日本語版とスペイン語版 目的：図書館の利用方法を伝える 対象：スペイン語圏の子どもとその保護者 構成：図書館の概要、本の借り方、返し方、図書館でのきまりなどを二言語で記載。		
成果と課題	当団体はこれまでスペイン語圏の人たちにこだわって講座を開設してきた。その成果としてコミュニティの人々がスペイン語での説明があることに魅力を感じ参加するケースが多いことである。母語を大いに利用し、コミュニティ全体に働きかけていくことの大切さを改めて感じた。	
発表者から一言	当日は日頃教室で教えている日本語とスペイン語のバイリンガル教師も来ておりますので、活動の工夫や教材を紹介しながら大和と伊勢崎の日本語教室、バイリンガル教師養成講座を中心に発表したいと思っています。	